



DE

Gebrauchsanleitung Drehmomentschlüssel COXT570120

Einführung

Beim richtigen Gebrauch erreicht dieses Werkzeug eine Genauigkeit von $\pm 4\%$. Sie können es hören und fühlen, wenn die gewünschte Drehmomenteinstellung erreicht ist. Bei einem sorgfältigen und überlegten Gebrauch dient Ihnen das Gerät viele Jahre zuverlässig.

Garantie

Dieses Produkt hat bei normalem Gebrauch eine Garantiedauer von 24 Monaten ab Kaufdatum. Bewahren Sie daher Ihren Kaufbeleg als Nachweis auf. Die Garantie ist ungültig, wenn das Produkt missbraucht, in irgendeiner Weise verändert oder für einen nicht vorgesehenen Zweck verwendet wurde. Der Grund für die Einsendung muss klar genannt sein. Diese Garantie hat keine Auswirkung auf Ihre gesetzlichen Rechte.

Betrieb

1. Stellen Sie sicher, dass die Verschlussmutter locker ist, indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen. Drehen Sie den Kordelgriff bis die Nullmarkierung auf der abgeschrägten Skala mit der nächst niedrigeren Markierung der linearen Skala auf einer Linie liegt.
2. Ziehen Sie die Verschlussmutter fest, um die Einstellung zu sichern.
3. 1 Markierung entspricht 1 Nm.

Benutzungsmethode

Hinweis: Benutzen Sie möglichst KEINE Scharnier- oder Kugelgelenke, da dieses zu falschen Einstellungen des Drehmomentes führen kann.

1. Stecken Sie den quadratischen Antrieb senkrecht zu der festzuziehenden Mutter oder Schraube in den Sockel oder in die Verlängerung.
2. Nehmen Sie den Kordelgriff in die rechte Hand und drehen Sie den Griff behutsam aber fest (im Uhrzeigersinn), bis ein Klicken zu hören und ein leichtes "Aussetzen" im Griff zu spüren ist. **NICHT WEITER DREHEN.**

Einstellung des Drehmomentes:

Halten Sie den Drehmomentschlüssel so in einer Hand, dass die Markierungen sichtbar sind. Stellen Sie den Kordelgriff ein.

Beispiel: Für ein Drehmoment von 90 Nm

- (1) Drehen Sie den Kordelgriff auf die Markierung 84. Die Null auf der Griffseite muss in einer Linie mit der vertikalen Linie des Hebels liegen (siehe Abbildung 1).
- (2) Drehen Sie den Kordelgriff im Uhrzeigersinn, bis die Markierung 6 in einer Linie mit der vertikalen Linie des Hebels ist (siehe Abbildung 2).
- (3) Verwenden Sie den Schalter (siehe Abbildung 3) zum Wechseln der Drehrichtung (festdrehen oder lockern) der Knarre.

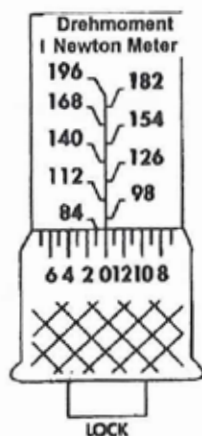


Abbildung 1

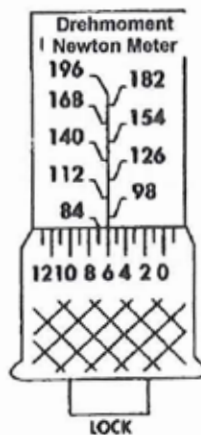


Abbildung 2



Abbildung 3

Wichtig

1. Ziehen Sie nicht in irgendeiner Weise am Drehmomentschlüssel, um eine Mutter fest zu ziehen. Wenden Sie während des Anziehens einen gleichmäßigen Druck an.
2. Geben Sie den Drehmomentschlüssel sofort frei, wenn Sie das Klicken hören bzw. spüren.
3. Es ist darauf zu achten, dass das Klicken mit niedrigeren Drehmomenteinstellungen schwächer wird.
4. Im Allgemeinen ist der Eichungsabstand 12 Monate oder nach 5.000-maligem Gebrauch. Der Drehmomentschlüssel muss rekaliert werden, wenn es einer Überlastung ausgesetzt wurde oder nach unsachgemäßer Handhabung.

Warnung

1. Ziehen Sie nicht weiter am Drehmomentschlüssel, nachdem das eingestellte Drehmoment erreicht wurde, da dies zu einem falschen Drehmoment und möglichen Schäden an den Teilen führt.
2. Benutzen Sie den Drehmomentschlüssel, wenn er neu ist oder längere Zeit gelagert war, zuerst mehrere Male bei einem niedrigen Drehmoment, so dass die innere Schmierung die mechanischen Teile wieder überziehen kann.
3. Stellen Sie sicher, dass das Drehmoment auf die niedrigste Stufe eingestellt ist, wenn der Drehmomentschlüssel nicht gebraucht wird.
4. Drehen Sie die Einstellung nicht unter die unterste Drehmomentmarkierung.
5. Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel niemals zum Aufdrehen von Muttern, Schrauben oder Halterungen. Dies führt zu Beschädigungen am Knarrenmechanismus.
6. Dieses Werkzeug ist robust und für den Gebrauch in der Werkstatt geeignet, aber es ist auch ein Präzisionsmessgerät und muss als solches behandelt werden.
7. Wischen Sie den Drehmomentschlüssel zum Säubern ab. Tauchen Sie den Drehmomentschlüssel nicht in irgendein Reinigungsmittel, das die innere Schmierung beeinträchtigt.
8. Sie dürfen unter keinen Umständen versuchen, den Drehmomentschlüssel einzujustieren oder zu reparieren. Bitte wenden Sie sich an einen Reparatur- und Eichungsservice.

Wartung

Da Ihr Drehmomentschlüssel ein Präzisionsmessgerät ist, darf es nur von einem autorisierten Kundendienst gewartet werden.

- Jede Eichmarkierung entspricht 1 Nm
- Die Maßeinheiten sind auf einer Seite Nm und auf der anderen Seite kgm
- Der Drehmomentbereich reicht auf der einen Seite von 42 Nm bis 210 Nm und auf der anderen Seite von 4,2 kgm bis 21,0 kgm





www.tuv.com
ID 1419076484

FR

Instructions d'utilisation clé dynamométrique COXT570120

Introduction

Lors d'une utilisation correcte, cet outil atteint une précision de ± 4 %. Lorsque le couple souhaité est atteint, vous pouvez l'entendre et le sentir. Dans le cadre d'une utilisation soigneuse et réfléchie, l'appareil pourra vous servir de nombreuses années.

Garantie

Dans le cadre d'une utilisation normale, ce produit a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Conservez votre reçu comme preuve d'achat. La garantie n'est pas valide lorsque le produit a subi une mauvaise utilisation, a été modifié d'une quelconque manière ou utilisé pour un but autre que celui auquel il est destiné. La raison du renvoi doit être clairement citée. La garantie n'a aucune influence sur vos droits légaux.

Fonctionnement

1. Assurez-vous que l'écrou d'obturation est lâche en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Tournez la poignée moletée jusqu'à ce que la marque zéro de l'échelle inclinée soit alignée avec la marque suivante la plus basse de l'échelle linéaire.
2. Serrez l'écrou d'obturation pour fixer l'ajustag.
3. 1 marque représente 1 Nm.

Méthode d'utilisation

Remarque: dans la mesure du possible, n'utilisez PAS d'articulation à charnière ou à rotule car ceci peut entraîner un mauvais réglage du couple.

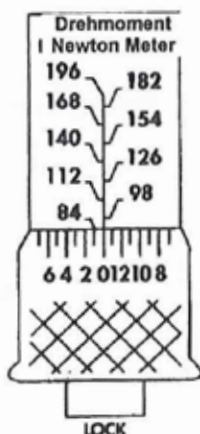
1. Insérez l'entraînement carré perpendiculairement à l'écrou ou la vis à serrer dans le socle ou la rallonge.
2. Prenez la poignée moletée dans la main droite et tournez-la délicatement mais fermement (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à entendre un clic et à sentir un léger 'arrêt' dans la vis. **ARRÊTEZ DE TOURNER.**

Réglage du couple:

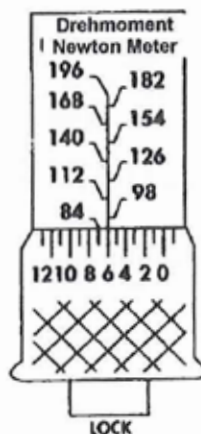
Tenez la clé dynamométrique dans la main de manière à voir les marques. Ajustez la poignée moletée.

Par exemple: pour un couple de 90 Nm

- (1) Tournez la poignée moletée sur la marque 84. Le zéro du côté de la poignée doit être aligné avec la ligne verticale du levier (voir image 1).
- (2) Tournez la poignée moletée dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la marque 6 soit alignée avec la ligne verticale du levier (voir image 2).
- (3) Utilisez l'interrupteur (voir image 3) pour changer la direction de rotation (serrer ou desserrer) du cliquet.



voir image 1



voir image 2



voir image 3

Important

1. Ne tirez pas de quelque manière que ce soit sur la clé dynamométrique pour serrer l'écrou. Pendant le serrage, exercez une pression régulière.
2. Relâchez immédiatement la pression de la clé dynamométrique lorsque vous entendez ou ressentez le clic.
3. Veuillez noter que le clic est plus faible lorsque le réglage du couple est plus bas.
4. En règle générale, l'étalonnage se fait tous les 12 mois ou après 5 000 utilisations. La clé dynamométrique doit être recalibrée lorsqu'une utilisation excessive a été effectuée ou après une manipulation incorrecte.

Mise en garde

1. Arrêtez de tirer sur la clé dynamométrique après que le couple choisi ait été atteint, car cela peut entraîner un mauvais couple et d'éventuels dommages sur les pièces.
2. Lorsque la clé dynamométrique est neuve ou n'a pas été utilisée pendant longtemps, utilisez-la d'abord plusieurs fois à un couple bas afin que la lubrification interne du mécanisme puisse se répartir à nouveau.
3. Lorsque la clé dynamométrique n'est pas utilisée, assurez-vous que le couple est réglé au plus bas.
4. Ne faites aucun réglage en-dessous de la marque de couple la plus basse.
5. N'utilisez jamais la clé dynamométrique pour desserrer des écrous, des vis ou des fixations. Cela entraîne des dommages sur le mécanisme du cliquet.
6. Cet outil est robuste et convient à une utilisation en atelier mais c'est aussi un outil de précision et il doit être manipulé comme tel.
7. Pour la nettoyer, essuyez la clé dynamométrique. Ne trempez pas la clé dynamométrique dans un produit de nettoyage qui pourrait endommager la lubrification interne.
8. Vous ne devez en aucun cas essayer d'ajuster ou de réparer la clé dynamométrique par vous-même. Veuillez vous adresser à un service de réparation et d'étalonnage.

Entretien

La clé dynamométrique étant un outil de précision, son entretien ne peut être effectué que par un service client autorisé.

- Chaque marque d'étalonnage représente 1 Nm
- Les unités de mesures sont données d'un côté en Nm et de l'autre côté en kgm
- Le domaine du couple va d'un côté de 42 Nm à 210 Nm et de l'autre côté de 4,2 kgm à 21,0 kgm



Conmetall Meister GmbH
Hafenstraße 26
29223 Celle • GERMANY
www.conmetallmeister.de



GB

Instruction manual torque wrench COXT570120

Introduction

When correctly used, then this tool achieves an accuracy of $\pm 4\%$. You can hear and feel it once the required torque setting has been reached. The device can be used reliably for many years if used carefully and considerate.

Warranty

When used in normal applications, this product has a warranty period of 24 months after the purchase date. Therefore, keep your sales receipt as a proof of purchase. The warranty is invalid if the product has been abused, changed in any way or if it was used for a non-intended purpose. The reason for the return must be clearly identified. This warranty has no impact on your legal rights.

Operation

1. Ensure that the lock nut is loose by turning it counterclockwise. Rotate the knurled handle until the zero marketing on the sloped scale is lined up with the next lower marketing on the linear scale.
2. Tighten the lock nut to secure the settings.
3. Marking is equivalent to 1 Nm.

Usage method

Note: If possible, do NOT use hinge or ball joints, because this can result in wrong torque settings.

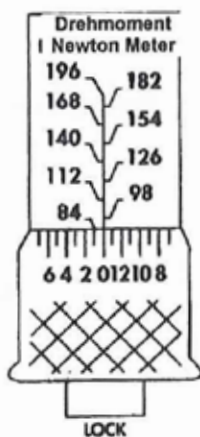
1. Plug the square drive into the base or the extension in a vertical position to the nut or screw to be tightened.
2. Take the knurled handle in your right hand and rotate the handle carefully but tight (clockwise) until you hear a click and you feel a slight "skip" in the handle. **DO NOT CONTINUE TURNING.**

Setting of the torque:

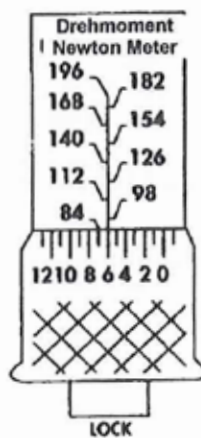
Hold the torque wrench in your hand in such a way that the markings are visible. Set the knurled handle.

Example: For a torque of 90 Nm

- (1) Rotate the knurled handle to the marking 84. The zero on the side of the grip must be lined up to the vertical line of the lever (see figure 1).
- (2) Rotate the knurled handle until the marking 6 is in line with the vertical line of the lever (see figure 2).
- (3) Use the switch (see figure 3) to change the rotational direction (tightening or loosening) of the ratchet.



see figure 1



see figure 2



see figure 3

Important

1. Do not pull in any way at the torque wrench to tighten a nut. Apply a constant pressure during tightening.
2. Release the torque wrench immediately if you hear or feel the click.
3. It must be understood that the click is weaker for lower torque settings.
4. The calibration interval is normally 12 months or after 5,000 uses. The torque wrench must be recalibrated if it was subjected to overload or after incorrect handling.

Warning

1. After the set torque was reached, do not tighten further with the torque wrench, because this will result in an incorrect torque and possible damages at the parts.
2. If the torque wrench is new or if it was stored for a longer time, use it first several times with a low torque to ensure that the internal lubrication can cover the mechanical parts.
3. Ensure that the torque was set to the lowest level if the torque wrench is not in use.
4. Place the setting not below the lowest torque marking.
5. Never use the torque wrench to loosen nuts, screws or brackets. This will damage the ratchet mechanism.
6. This tool is robust and qualified for the use in a workshop, but it is also a precision measuring instrument and must be treated as such.
7. Wipe the torque wrench for cleaning. Do not submerged the torque wrench into any cleaning agent that impacts the internal lubrication.
8. Under no circumstance must you try to adjust or repair the torque wrench. Please contact a repair or calibration service.

Maintenance

Your torque wrench must only be maintained by an authorized customer service since it is a precision measuring instrument.

- Each calibration marking is equivalent to 1 Nm
- The measuring units are Nm on one side and kgm on the other side
- The torque range is on one side 42 Nm to 210 Nm and on the other side 4,2 kgm to 21.0 kgm





NL

Gebruiksaanwijzing momentsleutel COXT570120

Introductie

Bij correct gebruik heeft dit gereedschap een nauwkeurigheid van $\pm 4\%$. U kunt horen en voelen wanneer u de juiste instelling bereikt heeft. Bij zorgvuldig en verantwoord gebruik kunt u jarenlang van dit werktuig genieten.

Garantie

Bij normaal gebruik heeft dit product een garantietermijn van 24 maanden vanaf het moment van aanschaf. Bewaar uw aankoopbewijs daarom zorgvuldig. De garantie vervalt als dit product misbruikt wordt, op wat voor manier dan ook wordt aangepast of als het product voor een ander doel dan bedoeld wordt gebruikt. De reden voor het retournsturen moet duidelijk vernoemd worden. Deze garantie heeft geen invloed op uw wettelijke rechten.

Gebruik

1. Zorg ervoor dat de borgmoer los zit als u tegen de klok in draait. Draai de handgreep met diamantrelief tot de nul op de schaalverdeling van de handgreep in een lijn is met de eerstvolgende lagere markering op de lineaire schaalverdeling.
2. Draai de borgmoer vast om de instelling vast te leggen.
3. 1 Markering komt overeen met 1 Nm.

Gebruiksmethode

Tip: Gebruik indien mogelijk geen scharnierende of draaiende opzetstukken, omdat dit tot een verkeerde instelling van het moment kan leiden.

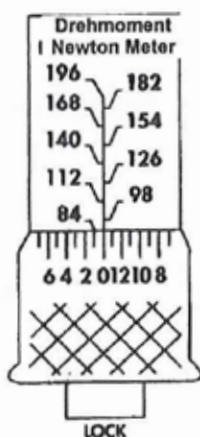
1. Zet de vierkantaandrijving met de sokkel of het verlengstuk loodrecht op de moer of schroef die moet worden vastgedraaid.
2. Neem de handgreep in uw rechterhand en draai de momentsleutel rustig (met de klok mee) vast, tot u een klik hoort en u een lichte beweging in de handgreep voelt. **NIET VERDER DRAAIEN.**

Het moment instellen:

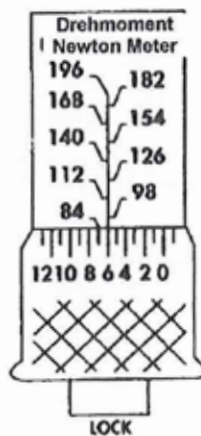
Houd de momentsleutel zo in uw hand, dat u de markeringen kunt zien. Stel dan de handgreep met diamantrelief in.

Bijvoorbeeld: Voor een moment van 90 Nm

- (1) Draai de handgreep met diamantrelief naar de markering 84. De nul op de schaalverdeling van de handgreep moet in een lijn zijn met de verticale lijn op de arm (zie afbeelding 1).
- (2) Draai de handgreep met diamantrelief met de klok mee, totdat de markering 6 op een lijn is met de verticale lijn op de arm (zie afbeelding 2).
- (3) Gebruik de schakelaar (zie afbeelding 3) om de draairichting van de ratel (vast- of losdraaien) om te draaien.



zie afbeelding 1



zie afbeelding 2



zie afbeelding 3

Belangrijk

1. Geef bij het vastdraaien van een moer geen plotselinge ruk aan de momentsleutel, maar pas tijdens het aandraaien een gelijkmatige druk toe.
2. Stop meteen met trekken zodra u het klikken hoort of voelt.
3. Let op dat het klikken zwakker is bij een lager ingesteld moment.
4. Over het algemeen is het ijkmoment na 12 maanden of na 5.000 keer gebruiken. De momentsleutel moet na een overbelasting of na ondeskundig gebruik opnieuw worden gekalibreerd.

Waarschuwing

1. Draai de momentsleutel niet verder nadat het ingestelde moment bereikt is, omdat dit tot een verkeerd moment en mogelijke schade aan de onderdelen kan leiden.
2. Gebruik de momentsleutel als hij nieuw is of lange tijd niet gebruikt is eerst een aantal keer met een klein moment, zodat de inwendige smering de mechanische onderdelen weer kan bereiken.
3. Zorg er voor dat het moment op het laagste niveau is ingesteld als de momentsleutel niet gebruikt wordt.
4. Draai de instelling niet lager dan de onderste momentmarkering.
5. Gebruik de momentsleutel nooit om moeren, schroeven of houders los te draaien. Dit leidt tot beschadigingen aan de ratel.
6. Dit gereedschap is robuust en geschikt voor gebruik in een werkplaats, maar het is ook een precisie-instrument en moet ook als zodanig behandeld worden.
7. Veeg de momentsleutel af om hem schoon te maken. Dompel de momentsleutel nooit in een schoonmaakmiddel, omdat dit de inwendige smering kan aantasten.
8. U mag onder geen beding proberen om de momentsleutel te ijken of te repareren. Wendt u altijd tot een reparatie- en ijkingsbedrijf.

Onderhoud

Omdat uw momentsleutel een precisie-instrument is, mag het alleen door een geautoriseerd bedrijf onderhouden worden.

- Elke ijkmarkering komt overeen met 1 Nm
- De maateenheden zijn aan een kant in Nm en aan De andere kant in kgm
- Het bereik van het moment is aan de ene kant 42 Nm tot 210 Nm en aan de andere kant 4,2 kgm tot 21 kgm

